

ALMANCADAN TÜRKÇEYE YEMİNLİ ÇEVİRİ

ERKLÄRUNG

Bestätigung über den Erhalt des Mindestentgelts nach dem Mindestlohngesetz und dem Arbeitnehmer-Entsendegesetz.

Projekt:

Auftraggeber:

Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber hat mich über das Mindestlohngesetz und das Arbeitnehmer-Entsendegesetz unterrichtet. Nach diesen Vorschriften haften Unternehmen (Auftraggeber), die ein anders Unternehmen mit der Erbringung von Werk- oder Dienstleistungen beauftragen (Auftragnehmer), für die Verpflichtungen des Arbeitgebers (=Auftragnehmers) und weiterer Nachunternehmer oder Verleiher auf die Zahlung des Mindestentgelts.

Zur Abdeckung des Haftungsrisikos des Auftraggebers ist nachzuweisen, dass der Arbeitgeber seinen Verpflichtungen zur Zahlung des Mindestentgelts nachgekommen ist.

Vor diesem Hintergrund bestätige ich,

Name, Vorname:

Geburtsdatum:

Anlagen in Kopie:

- für ausländische Arbeitnehmer außerhalb der EU, der EWR und der Schweiz und Arbeitnehmer aus den neuen Beitrittsländern (derzeit Kroatien): Aufenthaltstitel gemäß § 4 Absatz 1 Aufenthaltsgesetz, Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

- für ausländische Arbeitnehmer der EU-Staaten: Meldebescheinigung und Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

Dass ich je tatsächlich geleisteter Arbeitsstunde für den Abrechnungszeitraum

_____ mindestens EURO
_____ brutto, d.h. vor Abzug von Steuern und Sozialabgaben, erhalten habe.

BEYAN

Asgari Ücret Kanunu ile İşçi Gönderme Kanununa göre asgari ücret alındığına değin beyan.

Proje:

Sipariş veren/Görevlendiren:

İşveren:

İşverenim bana Asgari Ücret Kanunu ile İşçi Gönderme Kanunu hakkında bilgi verdi. Bu mevzuata göre, başka bir şirketi (görevlendirilen şirket) üretim veya hizmet vermekle görevlendiren şirketler (görevlendiren şirket), işverenin (= görevlendirilen şirket), diğer taşeron şirketlerin veya ödünç verenlerin asgari ücreti ödeme yükümlülüklerinden sorumludurlar.

Görevlendiren şirketin mesuliyet riskini karşılayabilmek için, işverenin asgari ücreti ödeme yükümlülüğünü yerine getirdiğinin kanıtlanması gerekmektedir.

Bu nedenle ben,

Soyadı, adı:

Doğum tarihi:

Ekteki fotokopiler:

-AB, Avrupa Ekonomik Bölgesi ve İsviçre dışından olan yabancı uyruklu işçiler ve yeni AB üyesi olmuş ülkelerden (halihazırda Hırvatistan) olan işçiler için: İkamet Kanununun 4. maddesinin 1. fıkrası gereğince ikamet izni, pasaport/yedek pasaport veya yedek kimlik belgesi

-AB ülkelerinin yabancı uyruklu işçileri için, 15 ülke: Yerleşim belgesi ve pasaport / yedek pasaport veya yedek kimlik belgesi

aşağıdaki hususları onaylarım:

Gerçekten çalışmış olduğum her çalışma saati karşılığında _____ dönemi boyunca en azından brüt, yani vergiler ve sosyal

Ich versichere ausdrücklich, dass mein Arbeitgeber neben den gesetzlichen Abzügen keine weiteren Abzüge von meinem Entgelt vorgenommen hat und alle meine tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden für den Abrechnungszeitraum abgerechnet hat. Ich habe für den oben angegebenen Abrechnungszeitraum keine offenen Entgeltforderungen gegenüber meinem Arbeitgeber.

Ich verpflichte mich ausdrücklich, den Auftraggeber unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, falls das mir zustehende Nettoentgelt (nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben) nicht bis zum 15. des Folgemonats vollständig an mich ausbezahlt wird.

Bei schuldhaftem Verstoß gegen diese Pflicht zur Inkenntnissetzung über die Unterschreitung des Mindestentgelts mache ich mich dem Auftraggeber gegenüber schadensersatzpflichtig.

Ich bin damit einverstanden, dass diese Bescheinigung potentiellen Auftraggebern vorgelegt bzw. zur Verfügung gestellt wird.

Datum:

Unterschrift:

ANLAGEN

giderler kesilmeden önce,
AVRO almış bulunuyorum.

İşverenimin, ücretimden yasal kesintiler dışında başka kesintiler yapmadığını, çalışma dönemi boyunca gerçekten çalışmış olduğum çalışma saatlerini ücretlendirmiş olduğunu sarıh bir dille beyan ve temin ederim. Yukarıda belirtilen çalışma dönemime ilişkin olarak işverenimden hiçbir ücret alacağım bulunmamaktadır.

Eğer hakkım olan net ücret (vergi ve sosyal kesintilerden sonra) takip eden ayın 15'ine kadar bana tamamen ödenmeyecek olursa, derhal durumu görevlendirene yazılı olarak bildirmeyi sarıh bir dille taahhüt ederim.

Asgarin ücretten azının ödenmesi durumunda haberdar etme yükümlülüğümü taksirli bir şekilde ihlal edecek olursam görevlendirenin buradan doğacak zarar ziyanını tazmin etmekle yükümlüyüm.

Bu belgenin potansiyel görevlendirenlere sunulmasını veya onların incelemesine açık tutulmasını kabul ediyorum.

Tarih:

İmza:

EKLER

Almancadan Türkçeye yapılan işbu çevirinin aslına uygun olduğunu tasdiklerim.

Alman Mahkemeleri ve Noterleri nezdinde yeminli Mütercim-Tercüman.

Bremen, 05 Şubat 2015

